

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Префиксы негативного значения в английском языке
(на материале произведений Моэма «Театр» и Кинселлы
«Девушка и призрак»)»

Исполнитель: Видякина Елена Дмитриевна



Руководитель: к.филол.н., доцент Грибенник Дмитрий Владимирович



«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой: 

к. филол. н., доцент Антонова Ксения Николаевна

30 июня 2016 г.

Санкт-Петербург

2016

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Префиксы негативного значения в английском языке
(на материале произведений Моэма «Театр» и Кинселлы
«Девушка и призрак»»

Исполнитель: Видякина Елена Дмитриевна

Руководитель: к.филол.н., доцент Грибенник Дмитрий Владимирович
«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой: _____

к. филол. н., доцент Антонова Ксения Николаевна

«__» _____ 20__ г.

Санкт-Петербург

2016

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Исследование словообразования в английском языке.....	7
1.1. Способы словообразования в современном английском языке.....	9
1.2. Аффиксация как один из основных способов словообразования. Аффиксальная антонимия.....	11
1.3. Префиксация как морфологический способ выражения категории отрицания. Префиксы негативного значения.....	19
Выводы по Главе 1.....	27
Глава 2. Префиксы негативного значения в произведениях XX-XXI вв.....	28
Выводы по Главе 2.....	45
Заключение.....	47
Список использованной литературы.....	49
Приложения.....	53

Введение

Как известно, язык – исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе [44]. Люди создают язык и пользуются им для наименования при передаче мыслей, различных фактов и объектов внеязыковой действительности, отражаемой в сознании говорящих [11, С. 12].

Языковая система английского языка, как и многих других, является динамичной, т. е. находится в процессе непрерывного развития, который включает в себя определенные языковые процессы, в частности, процесс создания новых лексических единиц. Новые слова, а также и новые значения слов, появляются тогда, когда возникает необходимость назвать новые предметы или явления, например, или охарактеризовать по-другому уже существующие. Новые лексические единицы, как правило, создаются из уже существующих в языке элементов (слов, основ, словообразовательных аффиксов) по существующим моделям [22, С. 4]. Одним из словообразовательных способов в современном английском языке является аффиксальный способ, который представлен суффиксацией и префиксацией.

В качестве словообразовательного способа префиксация существовала на протяжении всей истории английского языка. В современном английском языке она не теряет своей продуктивности, о чем свидетельствует огромное количество слов, которое возникает с помощью данного способа пополнения лексического состава. За последние годы изучением префиксов английского языка с негативным значением занимались многие отечественные и зарубежные лингвисты, такие как А.И. Смирницкий [26; 27], П.М. Карашук [13; 14], О.Д. Мешков [20], И.С. Улуханов [28], И.К. Архипов [3], В. Адамс [31, 32], И. Плаг [40], Л. Бауэр [33]. Тем не менее, нет единого специального

прагмалингвистического¹ исследования, посвященного префиксальному способу выражения категории отрицания² в современном английском языке, что обуславливает **актуальность исследования**.

Цель работы — проанализировать префиксы с негативным значением как особый вид словообразовательных морфем, как морфологическое средство выражения отрицания в английском языке, установить зависимость употребления того или иного префикса как от части речи, так и от других факторов.

Осуществление поставленной цели вызвало необходимость решения следующих **задач**:

- 1) проанализировать способы выражения отрицания на уровне морфологии в современном английском языке;
- 2) описать основные способы образования слов за счет префиксов негативного значения, проанализировать их потенциал, в том числе в рамках лексическо-морфологических корреляций³;
- 3) установить зависимость отрицательных префиксов от частей речи;
- 4) выявить наиболее употребляемые префиксы негативного значения, проанализировать степень их синонимичности и взаимозаменяемости;
- 5) исследовать префиксы с отрицательным значением как один из приемов переводческой трансформации, в частности, в рамках приема антонимического перевода, состоящей в замене утвердительной конструкции на отрицательную и наоборот, сопровождаемой использованием отрицательного префикса.

Объектом исследования являются префиксы негативного значения в современном английском языке.

¹ Прагмалингвистика (лингвистическая прагматика) — область языкознания, изучающая функционирование языковых знаков в речи в аспекте отношения «знак — пользователь знака» [19, С. 391].

² Категория отрицания — форма выражения отрицательного суждения, отражающего отрицательные (негативные) связи действительности [5, С. 57].

³ Корреляция — взаимное соответствие, взаимосвязь и обусловленность языковых элементов [19, С. 243].

Предметом изучения, описания и анализа данного **исследования** служат морфологические способы выражения категории отрицания в современном английском языке, а также сама категория отрицания, которую они выражают.

Материалом исследования послужили слова различных частей речи с префиксом негативного значения (a- (an-), anti-, contra-, counter-, de-, dis-, in- (il-, im-, ir-), mis-, non-, up-), взятые из произведений британских писателей: Софии Кинселлы «Девушка и призрак» (“Twenties Girl”, 2009) [35] и Сомерсета Моэма «Театр» (“Theatre”, 1937) [21]. Во всех необходимых случаях для иллюстрации исследуемых явлений производных слов в работе использовались примеры из словаря под редакцией Л.П. Поповой и Л.А. Голубевой [24], а также словаря синонимов и антонимов на английском языке [34].

Выбор используемых **методов** обусловлен спецификой исследуемого материала и поставленными задачами. В выпускной квалификационной работе использованы следующие методы исследования: метод системного анализа, описание, метод сплошной выборки, сравнительный и сравнительно-сопоставительный анализ, функционально-семантический метод, метод частотной (количественной) оценки.

Новизна данного исследования заключается в изучении отрицательных префиксов как одной из форм переводческой трансформации (лексико-грамматических замен) на материале произведений XX-XXI вв. (Моэм «Театр» и Кинселла «Девушка и призрак»).

Практическая ценность выпускной квалификационной работы состоит в возможности использования полученных результатов при подготовке курсов лекций, специальных курсов и семинарских занятий по лексикологии, теории перевода, теоретической грамматике по проблеме категории отрицания, проведении практических и теоретических занятий, а также при обучении практическому переводу.

Структура работы. Данная дипломная работа, помимо введения и заключения, включает в себя две основные главы: первая освещает теоретические вопросы по поставленной проблеме, вторая посвящена

практическим аспектам проблемы в произведениях Кинселлы «Девушка и призрак» и Моэма «Театр». К тексту работы прилагается библиографический список, включающий 46 наименований, из них 15 на иностранных языках.

Глава 1. Исследование словообразования в английском языке

Активные периоды жизни языка особенно дают о себе знать, ведь словообразование в высшей степени подвижно. Языковая система постоянно подвергается изменениям, особенно со стороны лексического состава: одни слова исчезают из языкового обихода, другие, наоборот, появляются, а некоторые – приобретают новые значения.

Словообразование считается наиболее значимым способом пополнения словарного состава языка. Под термином «словообразование» принято понимать непрерывный процесс создания новых лексических единиц [14]. Несмотря на то, что только с конца 70-х гг. XX в. словообразование сложилось как самостоятельный раздел науки о языке, оно неразрывно связано с другими его разделами: лексикологией, синтаксисом и морфологией. Вопрос о связях словообразования с этими языковыми дисциплинами подробно освещен в трудах В.В. Виноградова [8; 9], Е.С. Кубряковой [15; 16] и др..

В английском языкознании мы наблюдаем подобную картину. Многие лингвисты согласны с тем, что до недавнего времени словообразование рассматривалось как отрасль грамматики. Валери Адамс выделяет две основные причины, по которым данный предмет не был привлекательным для лингвистов: его связь с нелингвистическим миром идей и вещей, которым слова дают имена, и его двусмысленная позиция между описательным и историческим изучением [31].

Что касается английского языка, то здесь проблемой словообразования интересовались и интересуются до сих пор многие лингвисты. Начало исследований в данной области было положено с начала 1960-х гг. [42, С.XVII]. Одним из первых о современном словообразовании заговорил Х. Марчанд [36], который считается «отцом» теории современного английского словообразования. Работа этого лингвиста, «Категории и типы современного словообразования» (“The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation”, 1960), стала решающим шагом от традиционного диахронического

сравнительного метода к синхроническому описательному. Кроме того, в вышеупомянутой книге Марчанд определяет границы словообразования как самостоятельной лингвистической дисциплины и рассматривает многие из основных проблем словообразования в английском языке систематичным и всесторонним способами, создавая свою собственную теорию, основываясь на знаниях и материале того времени. Не менее важный вклад был сделан Карлом Циммером (Karl Zimmer) [43] в монографии «Аффиксальное отрицание в английском и других языках: исследование ограниченной продуктивности» (“Affixal Negation in English and Other Languages: An Investigation of Restricted Productivity”, 1964), в которой акцентируется внимание на необходимости выделения различных уровней продуктивности языковых единиц, обусловленных разнообразными формальными и/или семантическими ограничениями.

Особое внимание хотелось бы обратить на Эско Пеннанен (Esko Pennanen), который отличался от других лингвистов тем, что в своей работе «Вклад в изучение обратного словообразования в английском языке» (“Contributions to the study of back-formation in English”, 1966) [38] уделил основное внимание «второстепенным» способам словообразования, таким как обратное словообразование и конверсия. Он рассматривал обратное словообразование как словообразовательный процесс (в диахронии), определял и описывал его продуктивные типы (в синхронии). Итогом научной деятельности лингвиста по данной теме стала работа «Что происходит при обратном словообразовании?» (“What happens in back-formation?”, 1975) [39] в которой он предлагает шесть типов данного явления и приходит к выводу о том, что префиксация более характерна для глаголов.

1970-е гг. стали не менее успешными в области изучения английского словообразования. Здесь хотелось бы отметить работу Валери Адамс (Valerie Adams) «Введение в современное английское словообразование» (“An Introduction to Modern English Word-formation”, 1973) [31], в которой представлены хорошо обоснованные проблемы английского словообразования,

а также всесторонний обзор словообразовательных процессов и значимость семантического принципа, который лежит в основе словообразования в будущем.

Значительна также работа новозеландского лингвиста Лори Бауэра (Laurie Bauer) «Английское словообразование» (“English Word-formation”, 1983), в которой автор концентрируется на продуктивном процессе, игнорируя лексические формы [33].

Важный вклад в развитие словопроизводства английского языка в нашей стране был сделан О.Д. Мешковым [20], В.М. Карашуком [13; 14] И. В. Арнольд [2], З.А. Харитончик [29], С.Н. Шидловской [30], которые рассматривают словообразование как уже самостоятельный раздел языкознания. В этой связи необходимо подробнее рассмотреть морфологические способы словообразования.

1.1. Способы словообразования в современном английском языке

Под термином «словообразование» мы понимаем различные способы обогащения словарного состава языка. В зависимости от результата принято выделять три группы словообразовательных способов — словопроизводство, куда входят аффиксация, реверсия и конверсия (результат — производное слово), словосложение (результат — сложное слово) и сокращение (результат — сокращение, акроним, а также слово-слиток). В последнюю группу, как правило, включают и словослияние, поскольку оба способа объединены общим характером основной операционной единицы [11, С. 35].

Существуют различные мнения относительно количества способов словопроизводства. Эти разногласия можно объяснить тем, что различные способы имеют тенденцию к изменению своей активности, т. е. становятся более или менее продуктивными. По мнению В.В. Елисеевой, наиболее продуктивными в настоящее время являются такие словообразовательные способы, как аффиксация, словосложение, конверсия, реверсия, словослияние и сокращение; остальные же способы, такие как удвоение, чередование,

рифмованный повтор и подражание, автор считает второстепенными и непродуктивными [11].

Таким образом, основываясь на исследованиях таких лингвистов, как Ирина Владимировна Арнольд [2] и Варвара Владимировна Елисеева [11], мы можем несколько подробнее разобрать каждый из словообразовательных способов:

- 1) аффиксальное словопроизводство, или, как этот способ также называют, аффиксация или деривация, т. е. создание новых лексических единиц путем присоединения словообразовательных элементов (аффиксов) к основе (например, *war* + префикс *-post* = *postwar*);
- 2) словосложение, т. е. создание новых слов путем объединения двух или более основ в одно целое (например, *black* + *board* = *blackboard*);
- 3) конверсия, т.е. функциональный сдвиг слова из одной частеречной категории в другую, образование одной части речи от основы другой без изменения формы (например, *to elbow* от *elbow*);
- 4) реверсия (обратное словообразование), т.е. укорачивание основы, отсекая то, что представляется суффиксом (например, *flight-test* от *flight-testing*);
- 5) словослияние (вставочное словообразованием, или телескопия), т.е. словообразовательный способ, в котором словообразовательной единицей является не основа, а ее произвольный фрагмент. Основные приемы словослияния – соединение (амальгамирование) фрагментов основ (например, *Eurodhima* от *Europe* + *Hiroshima*) и собственно слияние (физия) фрагментов (например, *motel* от *motorist* + *hotel*). По мнению Адамс [39], данный способ может зарекомендовать себя в качестве продуктивного на сегодняшний день;
- 6) сокращение, т. е. отсечение части основы, которая либо совпадает со словом, либо представляет собой словосочетание, объединенное общим смыслом (например, *telephone* - *phone*). Как отмечает Бауэр [33, С. 233] лексема укорачивается, сохраняя при этом тот же смысл, и по-прежнему является той же частью речи. Сокращения разделяют на лексические (например, *doc* от

doctor) и графические (например, *kg*, *Mr*). Существует также специфический английский подтип сокращений – полусокращения, т.е. комбинации акронима⁴ одного члена словосочетания с полной основой другого (например, *V-day* от *Victory day*);

- 7) чередование, т. е. изменение фонетического состава корня (например, *sing* (v.) – *song* (n.));
- 8) удвоение, т. е. повторение основы (например, *mur-mur*);
- 9) звукоподражание, т.е. фонетическое уподобление неречевым звукокомплексам (например, *cuckoo*, *splash*);
- 10) рифмованный повтор (как с чередованием, так и без него), т.е. второй компонент представляет собой фонетическое видоизменение первого (например, *tip-top*, *focus-pocus*).

Помимо перечисленных выше способов, существуют комбинированный (префиксально-суффиксальный) способ (при котором слово образуется путем одновременного присоединения суффикса и префикса к основе, например: *unemployment*, *outstanding*), а также перераспределение (переосмысление морфологического состава слова, например, *nickname* от словосочетания *an eke name*) и стяжение (слияние двух смежных гласных в один гласный или дифтонг, например, *ain't* от *am not*). Они относятся к морфологическому способу словообразования, но мы не будем акцентировать на них свое внимание, а рассмотрим аффиксацию как один из основных способов словообразования.

1.2. Аффиксация как один из основных способов словообразования.

Аффиксальная антонимия

Традиционно в лингвистике **аффикс** (от лат. *affixus* — прикрепленный) определяется как морфема, выделяющаяся в составе словоформы, видоизменяющая значение остальной части слова, называемой по отношению к

⁴ Акроним – аббревиатура, образованная из начальных букв, частей слов или словосочетаний, произносимая как единое слово, а не по буквам [44].

аффиксу базой, и в зависимости от положения в начале, середине или конце слова называемая пре-, ин- и суффиксом [4, С. 57]. Леонид Степанович Бархударов отмечает, что аффиксы подразделяются на *словообразовательные*, используемые как средство образования новых слов и не являющиеся показателями грамматических отношений между словами [5, С. 28], и *словоизменительные*, являющиеся показателями грамматических отношений между словами [5, С. 27].

Аффиксам присущи следующие характерные признаки:

- 1) присоединяясь к производящей основе, аффикс должен выражать определенное значение;
- 2) аффикс должен легко выделяться как словообразующий элемент и в сознании говорящего, отчетливо осознаваться как часть слова, а производящая основа при отделении должна обладать способностью употребляться в языке без аффикса или производить новые слова при помощи других аффиксов;
- 3) аффикс должен употребляться для образования новых слов не только от основ того происхождения, с которым он впервые появился в языке, но и от основ иного происхождения;
- 4) аффикс должен обладать определенной частотой употребления. Чем больше новых образований он дает, тем он продуктивнее.

Носителями основного лексического значения являются морфемы корневые, а значения дополнительного — аффиксальные, которые в зависимости от позиции в слове именуются *префиксами* (стоящие перед корнем) и *суффиксами* (занимающие позицию после корня). Аффиксальные морфемы, видоизменяющие слово, в свою очередь, подразделяются на *словоизменительные* (модифицируют грамматическое значение) и *словообразовательные* (модифицируют лексическое значение). Первые выполняют грамматическую функцию, не влияя на лексическое значение слова, а вторые вносят новое лексическое значение, дополнительное по отношению к тому, которое уже содержится в корневой морфеме.

Как корневые, так и аффиксальные морфемы различаются по степени самостоятельности и по этому признаку делятся на *свободные* (free morphemes) и *связанные* (bound morphemes). К свободным морфемам относятся главным образом корневые, совпадающие с самостоятельным словом по форме и части значения (морфемы *black* и *bird* в *blackbird*; *list* в *enlist*; *after*, *effect* в *aftereffect*, etc.). Связанные морфемы соответственно с самостоятельным словом не совпадают и существуют только в сочетании с другой морфемой. Так, в слове *teacher* корневая морфема *teach* свободная, поскольку она совпадает с соответствующим глаголом, самостоятельно функционирующим в речи. Аффиксальная морфема *-er* такой самостоятельностью не обладает и поэтому называется связанной.

Аффиксальное словопроизводство включает в себя два способа: **суффиксацию** (т.е. образование новой лексической единицы за счет суффикса, который стоит после корня и оформляет ее как определенную часть речи) и **префиксацию** (т.е. образование новой лексической единицы за счет предшествующего корню префикса, который, как правило, изменяет только значение слова). Слова, образованные с помощью префиксов или суффиксов, в отличие от простых слов, называются производными (derived words), то есть производное слово является результатом словообразовательного процесса. Суффиксы и префиксы, как правило, вносят в производное слово новый лексическое значение или частеречный статус.

Говоря об суффиксации, стоит заметить, что суффикс выражает более высокую степень обобщения, чем корневая морфема, показывая более широкий класс, к которому принадлежит понятие, выраженное словом. Следовательно, данный тип словопроизводства более абстрактен.

Поскольку суффикс не только создает новое слово, но и оформляет соответствующую часть речи, основная классификация суффиксов предусматривает деление их по частям речи, таким образом суффиксы объединяются в группы по принадлежности образуемого с их помощью слова к тому или иному лексико-грамматическому классу слов.

Наиболее распространенными в современном английском языке являются следующие суффиксы:

- 1) суффиксы существительных: -age (*garbage*), -ance/-ence (*dissonance, deference*), -ancy/-ency (*brilliancy, frequency*), -ant/-ent (*celebrant, student*), -dom (*freedom*), -er (*leader*), -ess (*princess*), -hood (*adulthood*), -ing (*building*), -ion -tion/-sion/-ation (*religion, preparation, vision, explanation*), -ist (*novelist*), -ism (*classicism*), -ment (*movement*), -ness (*sadness*), -ship (*generalship*), -ty (*honesty*);
- 2) суффиксы прилагательных: -able/-ible/-uble (*drinkable, invisible, soluble*), -al (*raciral*), -ic (*strategic*), -ical (*logical*), -ant/-ent (*vacant, evient*), -ary (*depository*), -ate/-ete (*appropriate, complete*), -ed/-d (*barbed, loved*), -ian (*Arabian*), -ish (*childish*), -ive (*attentive*), -ful (*graceful*), -less (*needless*), -like (*dreamlike*), -ly (*friendly*), -ous/-eous/-ious (*righteous, curious*), -some (*worrisome*), -y (*rainy*);
- 3) суффиксы числительных: -teen (*fifteen*), -ty (*forty*), -th (*sixth*), -(i)eth (*twentieth*), -fold (*twofold*);
- 4) суффиксы глаголов: -ate (*activate*), -er (*twitter*), -en (*loosen*), -(i)fy (*vivify*), -ize (*dogmatize*), -ish (*furnish*);
- 5) суффиксы наречий: -ly (*friendly*), -ward(s) (*afterwards*), -wise (*likewise*).

В системе суффиксального образования существительных Арнольд [2] отмечает возможность дальнейшего подразделения:

- 1) суффиксы образования названий лиц: -er (*trainer*), -ee (*employee*), -ite (*laborite*), -ese (*Japanese*), -eer (*engineer*), -ster (*songster*), -ard (*wizard*), -ant (*pretendant*) и др.;
- 2) суффиксы, обозначающие существа женского пола: -ix (*aviatrix*), -ine (*heroine*), -ette (*farmerette*), -ess (*goddess*);
- 3) суффиксы названий предметов, включая орудия действий: -er (*builder*), -or (*sailor*);

- 4) суффиксы образования слов с отвлеченными значениями: -ism (*realism*), -ship (*friendship*), -hood (*childhood*), -dom (*freedom*), -ance (*brilliance*), -ment (*refreshment*), -ation (*separation*) и др.;
- 5) суффиксы образования слов со значением уменьшительности, ласкательности или пренебрежения, т. е. вносящие эмоциональную окраску, которые оформляют названия людей (преимущественно в обращениях), животных, птиц и предметов: -y (*daddy*), -ie (*auntie*), -let (*booklet*), -ster, -kin(s) (*babykins*);
- 6) пренебрежительную оценку передают употребляющиеся с названием людей суффиксы: -eer (*profiteer*), -ster (*gangster*), -ard (*dullard*), -ling (*hireling*).

Существует также деление суффиксов по происхождению на исконные и заимствованные. Обязательным условием заимствованного суффикса считается достаточная четкость его семантики и функции, а также достаточно значительное число заимствованных слов⁵ с данным аффиксом. По мнению Арнольд [2] важнейшими исконными суффиксами являются: -d/-ed (*talked, smoked*), -dom (*kingdom*), -en (*sweeten*), -fold (*manifold*), -ful (*forgetful*), -hood (*neighbourhood*), -ing (*beginning*), -ish (*girlish*), -less (*tireless*), -let (*booklet*), -like (*ladylike*), -lock (*timelock*), -ly (*friendly*), -ness (*darkness*), -ock (*hillock*), -red (*kindred*), -ship (*partnership*), -some (*quarrelsome*), -teen (*fourteen*), -th (*fifth*), -ward (*toward*), -way (*someway*), -wise (*marketwise*), -y (*stormy*), а также заимствованные, преимущественно из латинского: -able/ -ible (*eatable, visible*), -al (*natural*), -ant/-ent (*pleasant, different*), французского: -age (*courage*), -ance/-ence (*disappearance, presence*); -ancy/-ency (*brilliancy, dependency*), -ard (*wizard*), -ate (*separate*), -sy (*cutesy*) и греческого: -ist (*pianist*), -ism (*criticism*), -ite (*phosphite*).

Немногочисленность аффиксов является причиной развития в них полисемии и омонимии. Так, например, суффикс -ant может образовывать и прилагательные (*constant*), и существительные (*servant*).

⁵ Заимствованное слово, как правило, восполняет «нехватку» в лексическом составе языка [10, С. 54].

И средства словообразования, и способы исторически изменчивы. Одни из них остаются продуктивными в современном языке, другие же со временем теряют свою продуктивность. Продуктивными считаются те средства и способы, которые способны образовывать новые лексические единицы. Несмотря на то, что часть аффиксов в современном английском языке непродуктивна или малопродуктивна, в целом префиксация сохранила свою продуктивность до настоящего времени, в противоположность чередованию, при помощи которого новые слова больше не образуются.

Префиксами называют словообразовательные морфемы, которые предшествуют корню и изменяют лексическое значение образуемого слова, при этом не меняющие его принадлежность к какому-либо лексико-грамматическому классу.

Префиксы *mis-* (*mistaken*), *un-* (*unfair*), *be-* (*become*), *out-* (*outside*), *up-* (*upheaval*), *under-* (*understudy*), *over-* (*overboard*), *with-* (*withdraw*) и другие являются *исконными*, в то время как *dis-* (*disbar*), *in-* (*income*), *con-* (*connection*), *re-* (*retrace*) и множество других заимствованы из латинского и французского языков.

Если классифицировать префиксы с точки зрения семантики, то Инго Плаг [40, С. 124] выделяет следующие группы:

- 1) большая группа, которая определяет количество слов, например, «один» (*uni-*: *unification*), «дважды» или «два» (*bi-*: *bilateral*), «много» (*multi-*: *multi-purpose*, *poly-*: *polysyllabic*), «мало» (*micro-*: *microwave*), «с избытком» (*hyper-*: *hyperactive*, *over-*: *overtax*) и др.;
- 2) локативные префиксы со значением «вокруг» (*circum-*: *circumnavigate*), «на», «над» (*epi-*: *epiglottis*), «между» (*inter-*: *intergalactic*) и др.;
- 3) временные префиксы, выражающие значение «до» (*ante-*: *antedate*, *pre-*: *premedical*, *fore-*: *forefather*), «после» (*post-*: *postmodern*) и «новый» (*neo-*: *neoclassical*);
- 4) префиксы отрицательного значения: *a(n)-* (*amoral*), *de-* (*demerit*), *dis-* (*disbelief*), *in-* (*involuntary*), *non-* (*non-alcoholic*), *un-* (*unseen*); тем не менее,

они выражают такие понятия как «ошибочность» (mis-: *misinterpret*), «ложность» (pseudo-: *pseudonym*), «вместе», «совместно» (co-: *co-operate*) и др.

Представленная И. Плаг классификация является неполной, т.к. в ней отсутствуют такие префиксы как anti-, contra-, counter-, mis-.

Поскольку в языке наблюдается довольно значительная синонимия исконных и иноязычных префиксов: un- и in-, fore- и pre-, be и en-, under- и sub-, over-, super- и counter-, gain- и anti- и т.д., то на выбор между тем или иным префиксом может влиять не только корень слова, а, например, второй аффикс, как в производных прилагательных с префиксами un- и in-. Если суффикс по происхождению латинский, то и префикс должен быть латинского происхождения. Хотя у этого правила есть довольно много исключений, оно все же демонстрирует общую тенденцию.

Как правило, префиксы меняют лексическое значение слова, не влияя на частеречную принадлежность, но система глагола является исключением, т. к. в ней префиксы лексико-грамматическое значение, образуя глаголы от других частей речи, причем префиксация очень развита и очень продуктивна. На выбор префиксов в глаголе влияет происхождение основы, и число гибридов (т. е. производных и сложных слов, состоящих из морфем различного происхождения) здесь меньше, чем среди прилагательных. В общем, в современном языке романские префиксы оказываются более продуктивными в глагольном словопроизводстве, чем исконные, т. к. последние были вытеснены омонимичными им послелогоми (in, off, up и т. д.). Исконные префиксы сохранились в тех случаях, где имело место переосмысление: uphold *поддерживать* и hold up *держат поднятым вверх*, upset *опрокинуть, расстроить* и set up *установить*, uprising *восстать* и rise up *подняться*.

Выбор префикса также находится в зависимости от стилистической отнесенности слова: в специальной и научной литературе более употребительны слова с романскими префиксами, например: со- (со-

production), counter- (*countermend*), dis- (*disagree*), inter- (*intercept*), semi- (*semiautomatic*), trans- (*transempirical*) и т.д.

Частота употребления и продуктивность префиксов так же исторически изменчива, как и суффиксов. В неологизмах, относящихся к разным частям речи, в современном языке весьма продуктивны греческие и романские префиксы: anti- (*anti-competitive*), auto- (*autoregulation*), co- (*co-manage*), counter- (*counterfoil*), extra- (*extraterritorial*), inter- (*interdepartmental*), neo- (*neoorthodoxy*), post- (*postgraduate*), pre- (*preschool*), re- (*retype*), semi- (*semisophisticated*), sub- (*subcommittee*), ultra- (*ultraviolet*).

Переходя к вопросу аффиксальной антонимии, обратимся к работам таких лингвистов как В.Н. Комиссаров [17] и С.Ф. Леонтьева [18]. В английском языке антонимы по структуре принято разделять на корневые и аффиксальные [17, С. 7; 18, С. 19]. Аффиксальные антонимы могут выражать противопоставленность:

- 1) свойств или качества: *cheap – expensive, perfect – imperfect*;
- 2) абстрактных состояний и понятий: *fear – hope, belief – disbelief*;
- 3) действий: *to find – to lose, to load – to unload*;
- 4) признаков действий или обстоятельств, при которых протекают действия: *quickly – slowly, conditionally – unconditionally*.

Отличительными чертами аффиксальных антонимов являются:

- 1) материальный состав – звучание. У аффиксальных антонимов звучание противопоставляемых по значению слов различается только благодаря различному звучанию аффиксов (*party – non-party, careful – careless*), в то время как у разнокорневых антонимов противопоставляемая пара содержит два совершенно разных звуковых комплекса (*to buy – to sell, above – below*);
- 2) структура. Корневые антонимы различаются благодаря противопоставлению их лексического значения, противоположного для каждой конкретной пары; формального же различия они не имеют. Аффиксальные антонимы, образованные при помощи отрицательных аффиксов, имеют постоянный формальный признак антонимии – отрицательный аффикс, что дает

возможность считать аффиксальные антонимы маркированной формой лексического выражения;

- 3) способ модификации семантического значения: у корневых антонимов происходит полная модификация парадигмы слова, у аффиксальных антонимов способ модификации – префиксация или суффиксация;
- 4) однозначность и ясность. Аффиксальные антонимы выражают противопоставленность полнее, чем корневые антонимы: *healthy – unhealthy, to like – to dislike*. Разнокорневые антонимы очень часто группируют вокруг себя целые семантические поля в соответствии со своей многозначностью: *deep (water) – shallow, deep (thought) – superficial, deep (colour) – bright*.

Леонтьева выделяет следующие английские отрицательные аффиксы: *un-, in-, dis-, de-, mis-, anti-, non-, -less* [18, С. 22].

Аффиксальное словопроизводство было на всем протяжении истории английского языка и остается до сих пор весьма важным и продуктивным способом словообразования. Как правило, употребление в текстах пар «аффиксальный антоним – безаффиксальный антоним» является стилистическим приемом, называемым антитезой, который используется автором для усиления значения высказывания. Отрицательные аффиксы также используются в аллитерации.

1.3. Префиксация как морфологический способ выражения категории отрицания. Префиксы негативного значения

В данном подразделе мы подробнее остановимся на префиксации, а именно на префиксах с негативным значением, таких как *a- (an-), anti-, contra-, counter-, de-, dis-, in- (il-, im-, ir-), mis-, non-, un-*. Аффиксация является одним из способов выражения отрицания в английском языке. Этот морфологический способ, как было сказано выше, включает в себя суффиксацию и префиксацию.

В лингвистической литературе существует традиционная семантическая классификация префиксов:

- 1) префиксы со значением отрицания: *a-, an-, dis-, in-, non-, un-*;

- 2) префиксы со значением реверсивности (действия, обратного тому, которое обозначено основой): de-, dis-, un-;
- 3) префиксы со значением противодействия и противоположного действия: counter-, contra-, anti-.

Мы будем придерживаться других классификаций: по происхождению и частеречной принадлежности. Е.Н. Бортничук [7, С. 69] подразделяет префиксы по происхождению на *исконно английские*: mis- (*mis-step*), un- (*unnamed*) и *заимствованные*: a-/an- (*amoral*), anti- (*antifreeze*), contra- (*contraceptive*), counter- (*counteract*), de- (*derange*), dis- (*discontent*), in-/il-/im-/ir- (*irregular*), non- (*nonprofessional*). В некоторых исследованиях проводится классификация префиксов соответственно тому, какие части речи они могут образовывать. В частности, К.В. Пиоттух [23, С. 42] отмечает, что de-, un- участвуют в образовании глаголов (*decode, unpack*), а-, anti-, in-, non-, un- – существительных (*anonymous, antibiotic, invisibility, nonproliferation, uncertainty*) и прилагательных (*asymmetrical, antiwar, indifferent, non-aggressive, unreadable*), contra-, counter-, dis-, mis- – глаголов (*contradict, counter-claim, disarm, misinterpret*), существительных (*contraband, counterattack, disarray, misprint*) и прилагательных (*contraceptive, counterfeit, disbelieving, mis-shapen*). Анализ фактического материала на примерах из выбранных нами произведений («Театр» Мозма и «Девушка и призрак» Кинселлы) несколько противоречит тенденции, отмеченной К.В. Пиоттух: *отсубстантивные* (a- (an-), anti-, contra-, counter-, mis-, non-, un-), *отглагольные* (contra-, de-, dis-, mis-, un-) и *отадъективные* (a- (an-), anti-, in-, non-, un-). Далее мы разберем каждый из перечисленных нами префиксов более подробно.

- *Производные с префиксом а- (an-)*

Заимствованный префикс а- (или an- перед гласной и h) сочетается только со словами греческого происхождения. Он свободно употребляется для новообразований с отрицательным значением от именных и глагольных основ в различных отраслях науки, главным образом, в биологии, химии, медицине и реже в общественных науках. В сочетании с основами существительных,

данный префикс означает «предмет, не имеющий того, на что указывает основа», например, *asymmetry* – асимметрия. Образую прилагательные, префикс *a-* передает значение отсутствия определенного качества, обозначенного основой: *amoral* – аморальный. В современном английском языке префикс *a-* относится к относительно продуктивным префиксам.

- *Производные с префиксом anti-*

Префикс *anti-* греческого происхождения, передающий значение противопоставления, является высокопродуктивным и зачастую образует общественно-политические и научные понятия. Слова с данным префиксом, как правило, пишутся через дефис и используются в литературно-книжном стиле.

Префикс *anti-* образует имена существительные со следующими значениями:

- 1) «противоположное направление», например: *anticyclone* – антициклон;
- 2) «противоречивость, несоответствие», например: *antisense* – отсутствие смысла, *antihero* – антигерой;
- 3) «общественное, политическое течение, направленное против того, что обозначено основой», например: *antimilitarism* – борьба против милитаризма.

Джон Синклер отмечает, что префикс *anti-* со значением противопоставления также используется с именами собственными, например: *an anti-Wilson movement, an anti-Thatcher coalition* [41, С. 13].

Префикс *anti-* образует также прилагательные со следующими значениями:

- 1) «противоположный по политическим взглядам, идеологии, образу мышления», например: *anti-war* – антивоенный;
- 2) «противодействующий», например: *antifriction* – антифрикционный;
- 3) «противоречащий, не соответствующий нормам», например: *antilogical* – нелогичный.

- *Производные с префиксом contra-*

Заимствованный префикс *contra-* образует существительные со значением «противоположное действие, направление или противодействие» (*contra-rotation* – вращение в противоположном направлении) и глаголы со значением противоположного действия или противопоставления (*contravene* – нарушать).

- *Производные с префиксом counter-*

Префикс романского происхождения *counter-* образует имена существительные со следующими значениями:

- 1) «противоположное, обратное, ответное действие»: *counter-attraction* – обратное притяжение;
- 2) «расположение против чего-либо или расположенный напротив предмет»: *counter-weight* – противовес;
- 3) «лицо, деятель со значением противоположным основе»: *counter-revolutionary* – контрреволюционер.

Данный префикс употребляется в заимствованных из французского языка словах и, как правило, пишется через дефис. Префикс *counter-* зачастую встречается в общественно-политической литературе и литературно-книжном стиле речи.

- *Производные с префиксом de-*

Продуктивный префикс *de-* романского происхождения образует слова от глаголов и характеризуется наличием следующих значений:

- 1) «лишать, избавлять, освобождать от того, что обозначено основой», например: *to debark* – снимать кору с дерева;
- 2) «производить действие, противоположное обозначенному основой», например: *to declutch* – расцеплять, рассоединять.

Стоит отметить, что сочетаться с данным префиксом могут только переходные глаголы, не имеющие самостоятельных антонимов. Как отмечал Ю.Д. Апресян [1], многие из таких антонимов можно отнести к лексическому типу «действие – уничтожение результата действия». Также почти все глаголы на *de-* выражают различные научные понятия, чаще всего относящиеся к химии

и физике, иногда к политике. По своей структуре эти глаголы, как правило, многосложны.

Характерной особенностью префикса *de-* является его участие в суффиксально-префиксальных словообразовательных процессах, в результате которых создаются отглагольные существительные (*deglidering* - высадка из планеров). Кроме того, префикс *de-* входит в состав ряда существительных и прилагательных, которые образованы от глагольных основ, имеющих в составе префикс *de-*, например: *degradable* – понижаемый.

Производные с данным префиксом в большинстве случаев имеют литературно-книжный характер.

- *Производные с префиксом **dis-***

Романский префикс *dis-* является продуктивным в современном английском языке и образует производные от глаголов. Наличие парных форм глаголов на *de-* и *dis-* объясняется тем, что слова на *de-* являются более ранними заимствованиями (как правило, это французские глаголы), а слова на *dis-* проникали из латыни позже.

Данный префикс участвует в образовании существительных и прилагательных, где существительные и прилагательные, как правило, являются вторичными или третичными образованиями от глагольных основ при помощи суффиксов, например: *disagreeable* – неприятный (от глагола *to disagree*).

Префикс *dis-*, как правило, используется в заимствованных из французского языка словах. В данном случае нужно запомнить, когда его употребляют:

- 1) прилагательные, начинающиеся с гласной: *disorganized* – неорганизованный;
- 2) слова, начинающиеся с произносимой *h*: *disharmonious* – негармоничный;
- 3) некоторые прилагательные, начинающиеся с согласной: *disrespectful* – неуважительный;

Префикс *dis-* передает следующие значения:

- 1) лишать, избавляться от того, что обозначено основой, например: *dishouse* – лишать крова;
- 2) «действие (или понятие), противоположное тому, которое выражено основой», например: *to disagree* – не соглашаться;
- 3) «значение отсутствия чего-либо», например: *dishonour* – бесчестие.

- *Производные с префиксом in- (il-, im-, ir-)*

Романский префикс in- имеет несколько фонетических вариантов: il- перед l; im- перед b, p, m; ir- перед r. Сам же in- используется в заимствованных из французского языка словах:

- 1) перед сочетанием букв ac: *inaccurate* – неточный;
- 2) перед согласным c: *incapable* – неспособный;
- 3) исключения: *informal* – неформальный, *inarticulate* – невнятный.

Как правило, образования с префиксом in- употреблялись для того, чтобы выразить более узкое, ограниченное и более подчеркнутое понятие или значение, чем с префиксом un-. Например, *uncautious* (неосторожный) включает в себе простое неумение использовать осторожность (*cautious*), в то время как *incautious* (опрометчивый) включает в себе наличие крайней противоположности слову осторожность (*cautious*). Как отмечает Карашук [13, С. 113], образования на in- являются антонимами беспрефиксальных основ, тогда как отрицание качества, признака и т. д. выражается префиксом un-. Например, *inartistic* означает "tasteless" (безвкусный, лишённый изящного вкуса, нехудожественный, лишённый художественного чутья; банальный); *unartistic* означает "not artistic" (не артистический, не художественный).

- *Производные с префиксом mis-*

Исконный префикс mis- образует производные от глагольных и именных основ (где существительные и прилагательные, как правило, являются вторичными или третичными образованиями от глагольных основ при помощи суффиксов) со значениями:

- 1) «неправильного, ошибочного действия», например: *to misunderstand* – неправильно понять;
- 2) «значение, противоположное тому, что выражено основой», например: *to mistrust* – не доверять.

По данным словаря Уэбстера [46] префикс *mis-* имеет написание через дефис перед буквами *s*, *h* и *s*, например: *to mis-shapen* – деформированный.

- *Производные с префиксом non-*

В современном английском языке романский префикс *non-* употребляется довольно редко и входит в синонимичный ряд префиксов с отрицательным значением, включающий также префиксы *un-* и *in-*, поэтому иногда может заменять их: *nonprofessional* (непрофессиональный). Данный префикс образует производные от имен существительных и прилагательных и передает два значения:

- 1) «значение противоположное тому, что выражено основой», например, *non-aggression* – ненападение;
- 2) «значение отсутствия качества, обозначенного основой», например: *non-logical* – нелогичный.

Префикс *non-* чаще всего встречается в заимствованных словах из латинского языка и зачастую пишется через дефис, особенно в тех случаях, когда корневое слово начинается с заглавной буквы, например: *non-Englishman* – не англичанин.

- *Производные с префиксом un-*

Согласно О. Есперсену [12], исконный префикс *un-* производит прилагательные и наречия, но практически данный префикс наречий не образует, так как все наречия, имеющие в своем составе *un-* так же, как и существительные, происходят от соответствующих прилагательных на *un-*. На сегодняшний день продуктивный префикс *un-* служит для образования прилагательных (и только от основ прилагательных) и имеет значение «отсутствие качества, обозначенного основой», например: *uneatable* – несъедобный.

Префикс *un-* сочетается с:

- 1) основами прилагательных, которые содержат суффиксы *-ed*, *-ful*, *-able*, *-y*, *-like*: *unladylike* – недостойный благовоспитанной женщины, вульгарный; (Префикс *un-* присоединяется также к основам адъективированных причастий: *unthinking* – недумаящий);
- 2) основами прилагательных, которые начинаются на *im-* или *in-*: *unimportant* – неважный, незначительный.

Префикс *un-* не сочетается с:

- 1) основами прилагательных, значение которых содержит в себе элемент отрицательной оценки, или к прилагательным, выражающим значение умаления, уничижения и т. п.: *foolish* – глупый;
- 2) основами прилагательных, которые выражают цветовые значения (*red*, *blue*, *yellow*), размер (*large*, *vast*, *wide*, *small*), материал (*woolen*, *wooden*, *golden*, *iron*).

Иногда префикс *un-*, присоединяясь к прилагательным, создает противоположное по значению слово, образуя, таким образом, антоним (например, *selfish* – эгоистический, *unselfish* – бескорыстный). А в некоторых случаях – только приближает к противоположному значению то, что выражается словообразующей основой (*abiding* – постоянный, *unabiding* – переходный).

Также продуктивный префикс *un-* служит для образования глаголов и имеет следующие значения:

- 1) «действие, противоположное или обратное тому, которое обозначено основой», например: *to unarm* – разоружать;
- 2) значение «лишать, освобождать от того, что обозначено основой», например: *to untwist* – разматывать.

Существительные, образованные с префиксом *un-*, обозначают «предмет, который по существу не является тем, на что указывает основа»: *un-person* – человек, который перестал играть видную роль в обществе.

Выводы по Главе 1

Система словообразования очень подвижна, следовательно, на ней отражаются любые изменения в обществе. Словообразование участвует в формировании языковой картины мира, в актах категоризации, в процессах когнитивной обработки поступающей к человеку информации, из чего мы можем сделать вывод, что словообразовательные процессы занимают ключевую позицию в процессе познания мира через единицы языка. Сегодня лингвисты уже смело относят словообразование к самостоятельному разделу науки о языке, поэтому можно говорить о его равноправном месте наряду с грамматикой и лексикологией.

Аффиксальное словопроизводство было на всем протяжении истории английского языка и остается до сих пор весьма важным и продуктивным способом словообразования. Аффиксация является основным способом образования новых лексических единиц и включает в себя суффиксацию и префиксацию. Одной из особенностей, отличающей префиксацию от суффиксации, является то, что префиксы в большинстве случаев не относят образуемые слова к новой части речи.

В данной работе нас интересуют только префиксы с негативным значением, которые, в свою очередь, делятся на исконные (*mis-*, *un-*) и заимствованные (*a-* (*an-*), *anti-*, *contra-*, *counter-*, *de-*, *dis-*, *in-* (*il-*, *im-*, *ir-*), *non-*). В ходе проводимого исследования мы также разделили префиксы на группы по частеречной принадлежности: *отсубстантивные* (*a-* (*an-*), *anti-*, *contra-*, *counter-*, *mis-*, *non-*, *un-*), *отглагольные* (*contra-*, *de-*, *dis-*, *mis-*, *un-*) и *отадъективные* (*a-* (*an-*), *anti-*, *in-*, *non-*, *un-*).

Глава 2. Префиксы негативного значения в произведениях XX-XXI вв.

Материалом для выявления наиболее частотных префиксов с негативным значением стали два художественных произведения, а именно: «Девушка и призрак» (“Twenties Girl”) Софии Кинселлы (Sophie Kinsella) и «Театр» Сомерсета Моэма, которые мы проанализировали в ходе данной работы.

В исследуемых нами произведениях префиксальные производные были образованы при помощи следующих префиксов: a- (an-), contra-, de-, dis-, in- (il-, im-, ir-), mis-, non-, un-; лексических единиц с префиксами anti- и counter- обнаружено не было (см. приложение 1). Из употребленных авторами 665 префиксальных слов, 562 производные были образованы при помощи префиксов un-, in-, dis-, что составляет почти 85% от общего количества слов с префиксами негативного значения в выбранных нами произведениях.

Среди отрицательных наиболее употребительным является германский префикс un-, с помощью которого было образовано 212 производных.

<i>Производные с префиксом un-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	It's so unfair (несправедливый) of him to bring that up.	But it was unnecessary (ненужный) to impart such tedious details to a young man...
2.	If they knew the unvarnished (неприкрытый) truth...	It was unlike (непохожий) him not to give her a smile and a friendly word.
3.	It's like... unfinished (незаконченный) business.	...after an entirely undistinguished (невыдающийся) career,...
4.	Mum is jabbing uncertainly (неуверенно) at her mobile phone.	...betrayed herself unwittingly (нечаянно, невольно),...

<i>Производные с префиксом un-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
5.	..., and I find myself a space as unobtrusively (скромно, ненавязчиво) as possible.	She was really very unhappy (несчастный).
6.	DI James regards me with an unreadable (неразборчивый) expression.	He must have had to put up with a good deal of unpleasantness (неприятность).
7.	She'd call her unprofessional (непрофессиональный) and flaky.	Am I so unattractive (непривлекательный) as all that?
8.	She unexpectedly (неожиданно) has a vacancy!	...and was tender, considerate, and unexacting (непридирчивый).
9.	He gives a short, unamused	...; but appeared to be unconscious

	(недовольный) laugh.	(нечаянный)...
10.	he arches her eyebrows unrepentantly (не раскаиваясь).	She reproached herself bitterly for all the unkind (недобрый) things...
11.	I swallow another oyster, uncomfortable (испытывающий неудобство) thoughts jabbing at my conscience.	...was always willing to give an unknown (неизвестный) one a trial.
12.	My housekeeper unpacked (распаковывать) for me.	She thought that the theatre was unlucky (неудачный)...
13.	I untangle (распутывать) all the strings of beads,...	He was unperturbed (невозмутимый).
14.	..., and it would be called: <i>People Are Really Unhelpful</i> (беспомощный).	Authors liked him because, being unimaginative (неодаренный воображением),...

Производные с префиксом un-		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
15.	Her eyes flash with some unfathomable (непостижимый) emotion...	Even Dolly,..., acknowledged his unselfishness (бескорыстность)
16.	Or a half-written email, unsent (неотправленный).	He looked unbelievably (невероятно) self-satisfied.
17.	This is unreal (нереальный).	She undressed (неодетый) now and slipped between the sheets.
18.	All this waiting is unbearable (невыносимый).	You're so damned unromantic (неромантичный), Evie.
19.	...I swivel around to see her sitting	..., the effect was unbearably

	on the windowsill, looking totally unruffled (невзволнованный).	(невыносимо) pathetic.
20.	...in fact, it'll probably make him really unhappy (несчастный).	She climbed the uncarpeted (без коврового покрытия) stairs.
21.	...while the waiter uncorks (откупоривать) a bottle.	...; it was faintly violet and unwrinkled (без складок).
22.	Marie is still speaking, obviously unaware (не подозревающий) of anything.	Romantic, of course, but uncomfortable (неудобный).
23.	"You need to sort yourself out," Marie says, not unkindly (недоброжелательно).	..., and foreigners were so unreliable (ненадежный),...
24.	He looks so uneasy (неудобный) at the question that I want to giggle.	...it was quite unreasonable (неблагоразумный)...
25.	Ed's voice is unmistakable (несомненный) over the hubbub.	But she left nothing undone (несделанный) to bind him to her.
Производные с префиксом un-		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
26.	He's unshaven (небритый) and wearing a woollen hat...	But one day Julia noticed that he was unusually (необычно) silent.
27.	I try to sound confident and unconcerned (беспечный, равнодушный)...	...it spread over his head in unruly (непослушный) curls.
28.	It's really unusual (необычный).	..., and she had an uneasy (неловкий) feeling...
29.	This is unbelievable (невероятный)!	The Dennonants were an unassuming (непритязательный) young couple...

30.	He looks so uncool (неспокойный) and out of control,...	..., unrewarded (невознагражденный) lover,...
31.	I'm sick of unpicking (распускать) conversations.	It's so unjust (несправедливый) to punish me for no fault of mine.
32.	Why am I so unadventurous (не рискованный)?	He was one of those persons who everywhere pass unnoticed (незамеченный),...
33.	She sounds deeply unimpressed (непораженный) by the news.	...she made as an unwarrantable (непростительный) interference.
34.	"I wasn't thinking that!" I say unconvincingly (неубедительно).	..., the impulse to do so was almost uncontrollable (неудержимый);...
35.	Ed's turned into my unofficial (неофициальный) assistant.	It was unpardonable (непростительный).

<i>Производные с префиксом un-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
36.	Josh peers at me uncomprehendingly (непонимающе).	..., but it seemed to her singularly unresponsive (не реагирующий).
37.	..., unable (неспособный) to look up.	...his unfortunate (неудачный) experience with his second wife,...
38.	You know she's unreliable (ненадежный).	..., and unutterable (неописуемый) boredom;...
39.	Already my hand is unlatching (отпирать) the gate.	...they mean peace and unrest (беспокойство).
40.	Cecil Malory's use of light on her skin is unmatched (бесподобный) in its artistry.	...he was unfaithful (неверный) to her.
41.	Her expression is unfathomable (необъяснимый) and,...	He was pleasant and unassuming (не высокомерный),...
42.	...totally unmoved (равнодушный, нерастроганный) by my appearance.	When the coffee came Julia said it was undrinkable (непригодный для питья).
43.	He looks so unenthusiastic (незаинтересованный),...	It was unheard-of (неслыханный)...
44.	So... any other old masters you want to unveil (открывать, раскрывать) tonight?	..., unable (неспособный) to think of anything else,...
45.	...your former best friend is an obnoxious, unscrupulous (бессовестный)...	The pain in her heart was unendurable (нестерпимый).

<i>Производные с префиксом un-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
46.	...she unbuttons (расстегивать) her jacket and slings it over a chair.	..., a love that was unworthy (недостойный) of the woman she was,...
47.	“What he did was shameful and unforgivable (непростительный),” Mum continues.	..., it wouldn’t be untrue (неправильный), would it?
48.	To realize your younger brother is quite such a selfish... unprincipled (безнравственный)... shit.	..., the routine of their uneventful (не богатый событиями) existence...
49.	..., and gently unwrap (развёртывать) it.	..., which might arouse the unfavourable (неблагодарный) comment of the ladies of St Malo.
50.	An elderly man in an overcoat is unlocking (отпирать) the door of the funeral parlor.	Pity it was unlit (незажженный).
51.	She was uncompromising (непреклонный, бескомпромиссный) and feisty.	...she had fallen for the comedy of undying (бессмертный) passion...
52.	I unfold (разворачивать) a separate piece of paper...	...its behaviour on this occasion was unconscionable (бессовестный).
53.		...his pale skin gave him an unhealthy (нездоровый) look.
54.		... unaccountably (бесконечно) worried her;...

<i>Производные с префиксом un-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
55.		...she was playing the part uncommonly (необыкновенно) well.
56.		He seemed perfectly unembarrassed (несмущающийся).
57.		I am as innocent as a babe unborn (не рожденный).
58.		Julia gave a beautiful performance of unaffected (неподдельный) modesty.

Наибольшим числом производных с префиксом un- являются прилагательные (148 ед.), большинство из которых имеют в своем составе суффиксы, например: -able (-ible) – 32 ед. (unreadable, unbearable, unreasonable, undrinkable, unpardonable); -ed – 21 ед. (unvarnished, unfinished, unamused, undressed, unnoticed), -ful – 3 ед. (unhelpful, uneventful, unfaithful) и др..

Менее продуктивный, чем un-, префикс in- (и его фонетические варианты il-, im-, ir-) авторы используют в 182 лексемах. Большинство производных с данным префиксом являются прилагательными (при чем Моэм использует их более чем в два раза больше (64 ед.), нежели Кинселла (31 ед.)) и наречиями (здесь наоборот Кинселла употребляет их практически в 4 раза больше (59 ед.), чем Моэм (15 ед.)). Существительных с префиксом in- и его фонетическими вариантами в выбранных нами произведениях мы насчитали только 13 ед..

<i>Производные с префиксом in- (il-, im-, ir-)</i>		
1.	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
2.	Dad immediately (немедленно) backs off.	...with the delicious sense of imperilling her immortal (бессмертный) soul,...
3.	..., and dark wrist hair is visible inside his immaculate (безупречный) white cuffs.	..., the immobility (неподвижность) of the tragic body,...
4.	Sadie's face is immobile (неподвижный), transfixed with memories or thoughts.	..., it was the immeasurable (безмерный), the inconsolable grief ...
5.	..., her fingers drumming impatiently (нетерпеливо).	It was a strange, immaterial (бестелесный) personality...
6.	..., and they said it was impossible (невозможный).	...the immorality (безнравственность) of the idle set into which her marriage had brought her.
7.	She's polite but implacable (неумолимый).	I find it almost impossible (невозможный) to find a part to suit me.
8.	The waiter nods impassively (невозмутимо).	Yet she awaited its coming in an agony of impatience (нетерпение) ...
9.	Sadie is shrieking incessantly (непрерывно) at him.	Michael had judged it imprudent (неблагоразумно) to have a baby just then,...
10.	I move my eyes along, incredulously (недоверчиво).	..., loved her with an imperishable (нерушимый, вечный) devotion.

<i>Производные с префиксом in- (il-, im-, ir-)</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
11.	..., their jaws hanging in <i>incomprehension</i> (непонимание) like some kind of still-life painting.	...it as highly <i>improbable</i> (невероятный),...
12.	She's so <i>irresponsible</i> (безответственный).	..., Michael very manly and <i>incredibly</i> (невероятно) handsome,...
13.		She had often thought that he was <i>incapable</i> (неспособный) of a generous impulse,...
14.		Her magnetism was <i>incontestable</i> (неоспоримый).
15.		...it was <i>inconceivable</i> (невероятный)...
16.		Don't you think Roger's rather <i>inconsiderate</i> (неосмотрительный)?
17.		Their <i>incessant</i> (непрерывный) activity profoundly irritated Julia.
18.		..., the <i>inconsolable</i> (безутешный) grief that is the lot of man.
19.		...it seemed <i>inconvenient</i> (неудобный) to mention,...
20.		...it was <i>inevitable</i> (неизбежный) for her at last to learn his views on marriage.

<i>Производные с префиксом in- (il-, im-, ir-)</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
21.		...people who were inapt (неподходящий) for military service...
22.		...to start management on was now inadequate (недостаточный).
23.		...she had found his prosiness intolerable (невыносимый).
24.		..., and the general inefficiency (неспособность) of the human race.
25.		...he would indignantly (негодующий) refuse.
26.		...Roger did not like people indiscriminately (неразборчиво);...
27.		His indifference (безразличие) to anyone's pleasure but his own showed a vile disposition.
28.		It was not true, but the words slipped out of her mouth, independent (независимый) of her will.
29.		But one of those inexplicable (необъяснимый) slumps...

<i>Производные с префиксом in- (il-, im-, ir-)</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
30.		...an expiation for her long ingratitude (неблагодарность) to Michael.
31.		...as though there rested on them, invisibly (незаметно),...
32.		..., you're only the innumerable (бесчисленный) parts you've played.
33.		..., if one peeled you as one peels an onion of skin after skin of pretence and insincerity (неискренность),...
34.		But I thought him an insignificant (незначительный), silly little thing.
35.		...she suspected him capable of infidelity (неверность).
36.		...to make him irresistible (неотразимый).
37.		I'm all for irrevocable (безвозвратный) divorce.

Примерно третья часть от всех производных (63 ед.) с собственно самим префиксом in-. Что касается наличия в составе слов с префиксом in- и его вариантами суффиксов, то отметим следующее: суффиксы не зафиксированы только в трех случаях: immobile, inapt, ingratitude.

Производных единиц с префиксом *dis-* в исследуемых нами произведениях было найдено 168, и все они являются вторичными или третичными образованиями от глаголов.

	<i>Производные с префиксом dis-</i>	
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	I wait until my parents have <i>disappeared</i> (исчезать),...	...his lack of warmth no <i>disadvantage</i> (недостаток).
2.	With a last <i>disapproving</i> (неодобрительный) look around at us all,...	Is your proposal honourable or <i>dishonourable</i> (бесчестный)?
3.	...he represents some great personal <i>disappointment</i> (разочарование) to him.	...they had got their <i>discharge</i> (разгрузка).
4.	..., then gives me a <i>disarming</i> (обезоруживающий) grin.	She was filled on a sudden with a faint <i>disgust</i> (отвращение).
5.	I follow her into a linoleum-floored hall smelling of beeswax and <i>disinfectant</i> (дезинфицирующее средство).	It was <i>disconcerting</i> (приводящий в замешательство) the way Julia knew what he was thinking.
6.	It's fucking <i>disrespectful</i> (невежливый).	...took Julia's <i>disengaged</i> (свободный, незанятый) hand.
7.	To my <i>disbelief</i> (неверие), Sadie appears in front of my eyes again.	Then Julia did a <i>disgraceful</i> (недостойный) thing.
8.	I hunch my shoulders, a bit <i>discouraged</i> (обескураженный).	...go to for comfort in any <i>disappointment</i> (разочарование).
9.	I take a few olives and munch <i>disconsolately</i> (безутешно).	...I knew you were <i>disinterested</i> (незаинтересованный).

<i>Производные с префиксом dis-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
10.	..., I can feel my calmness disintegrating (распадающийся) into childlike panic.	...the disparity (неравенство) in their ages had never even occurred to him.
11.	When we were discovered (обнаруживать), everything changed.	...a moment ago rumped and discomposed (расстраивать), hardened.
12.	I glance at Ed, who has an expression of distaste (отвращение) on his face.	It was faintly disquieting (беспокойный).
13.	The Great Firenzo shoots me a look of dislike (неприязнь).	...people are saying rather disagreeable (неприятный) things about me.
14.	She looks so disconcerted (расстраивать), ...	Julia was not dissatisfied (недовольный) with herself.
15.	...says Uncle Bill grimly, clutching his sides in dissatisfaction (недовольство)...	..., and even the Abbé, though a saint, had his likes and dislikes (неприязнь).
16.		It was two years later that Jimmie Langton discovered (обнаружить) her.
17.		She gave him her delightful and disarming (обезоруживающий) smile.

Самым частотным глаголом с негативным префиксом *dis-* в произведении Кинселлы является глагол *to disappear*. Он был использован 43 раза. В произведении Моэма глагол *to discover* был использован 21 раз.

Производных с префиксом *de-* Кинселла использовала почти в 11 раз больше (65 ед.), чем Моэм (6 ед.).

<i>Производные с префиксом de-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	They won't delay (откладывать) the funeral any longer!	People will think you're deformed (изуродован) or something,...
2.	At last the waiter departs (отходить),...	...they ought to delay (откладывать) no longer;...
3.	Ease it around, make sure it's detached (отделенный) from the shell...	Michael got himself demobbed (демобилизированный) the moment the war was finished ...
4.	The American man nods desperately (безнадежно).	He seemed to observe them with a detached (беспристрастный) curiosity...
5.	Your wardrobe is very deficient (недостаточный, несовершенный).	
6.	..., she looks devastated (опустошенный).	
7.	Partly because I refuse to admit defeat (поражение).	
8.	Does it involve weapons of mass destruction (разрушение)?	

Так как префикс de- образует слова от глагольных основ, все найденные нами существительные (19 ед.), прилагательные (16 ед.) и наречия (30 ед.) были образованы от глаголов суффиксально-префиксальным способом.

Романский префикс non- употребляется довольно редко в современном английском языке, но есть предпосылки его развития, т. к. в произведении XX в. была зафиксирована лишь одна производная с non- (nonchalance), в то время как в произведении XXI в. – 15 ед..

<i>Производные с префиксом non-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	... , based on some nonexistent (несуществующий) reason probably, ...	...she had acquired a certain nonchalance (безразличие).
2.	This is a one hundred percent nondancing (нетанцевальный) scenario.	
3.	I try to sound casually nonchalant (безразличный), ...	
4.	..., why would Diamanté bother to call her nonentity (ничтожество) of a nonmillionaire cousin?	
5.	..., why would Diamanté bother to call her nonentity of a nonmillionaire (не миллионер) cousin?	
6.	I shrug, nonplussed (сconfуженный).	
7.	I point randomly at a small, nondescript (невзрачный) door set	

	in the wall.	
8.	She gives a distant, noncommittal (непринужденный) shrug.	
9.	And Dad's in a totally non-1920s (не 1920-е) outfit.	

Префикс *mis-*, выражающий ошибочной действия, был использован авторами в 14 производных, где две единицы являются существительными (*misunderstandings*, *mischief*), одна из которых содержит суффикс.

Производные с префиксом <i>mis-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	I must have <i>misheard</i> (ослышаться).	It's all some horrible <i>misunderstanding</i> (недоразумение).
2.	I mustered a noble, <i>misunderstood</i> (неправильно понятый) air.	...she could not <i>mistrust</i> (не доверять);...
3.	I <i>misjudged</i> (недооценивать) the situation.	In every remark he made, in his <i>mischievousness</i> (непослушание),...
4.	..., how they might be <i>misinterpreted</i> (неверно истолкованный).	
5.	That woman with distant rheumy eyes was once a <i>mischievous</i> (непослушный) young girl...	
6.	Was I <i>misinformed</i> (дезинформировать)?	

Самыми малочисленными в группе отрицания оказались производные с префиксами *a-* (*an-*) и *contra-*. Случаев встречаемости в произведениях

насчитывается 2 (*asymmetrical, to contradict*), и оба – в произведении Кинселлы «Девушка и призрак».

<i>Производные с префиксом a-/an-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	..., wearing a strange <i>asymmetrical</i> (ассиметричный) pink miniskirt...	

<i>Производные с префиксом contra-</i>		
	С. Кинселла «Девушка и призрак»	С. Моэм «Театр»
1.	I <i>contradict</i> (возражать, противоречить) him.	

Выводы по Главе 2

Результаты анализа фактического материала позволяют сделать вывод о том, что самыми частотными префиксами с негативным значением в произведениях Кинселлы «Девушка и призрак» и Моэма «Театр» являются un-, in- и dis-, с помощью которых было образовано практически 85% слов от общего количества производных с отрицательными префиксами. С префиксами anti- и counter- в рассматриваемых нами произведениях ни одной производной обнаружено не было.

Стоит заметить, что Кинселла использовала 385 производных с префиксами негативного значения, в то время как Моэм – 278 ед., что более 100 ед. меньше, а, значит, примерно в 1,5 раза меньше по частотности употребления.

Из использованных Кинселлой 385 префиксальных производных, 141 ед. является прилагательными, 118 – наречиями, 70 – глаголами, 55 – существительными и одна – числительным, в то время как Моэм употребил 278 производных с префиксами негативного значения, из которых 194 прилагательных, 33 существительных, 29 наречий и 22 глагола (см. приложение 2). То есть, в произведении С. Моэма «Театр» также, как и в произведении «Девушка и призрак» Кинселлы, отрицательные префиксы чаще встречаются в прилагательных, чем в других частях речи.

Использование авторами префиксов с негативным значением соответствует общей тенденции частотности употребления префиксов данной семантики, т.к. было установлено, что самые часто употребляемые префиксы *un-*, *in-*, *dis-*, с помощью которых было образовано почти 85% производных, являются наиболее продуктивными в современном английском языке.

Также было установлено, что большинство производных при переводе на русский язык являются антонимичными. Из чего следует, что префиксы с отрицательным значением можно считать одним из приемов переводческой трансформации, в частности, в рамках приема антонимического перевода⁶, состоящего в замене утвердительной конструкции на отрицательную.

⁶ Антонимический перевод – это лексико-грамматическая трансформация, при которой замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе или, наоборот, отрицательной на утвердительную сопровождается заменой лексической единицы исходного языка на единицу переводящего языка с противоположным значением [19].

Заключение

Обогащение словарного состава языка является одним из важнейших факторов его развития и свидетельством его динамического характера. Соответственно и лексика находится в состоянии непрерывного изменения, ведь с развитием общества появляется необходимость давать названия новым предметам и явлениям.

Исследуя тему «Префиксы негативного значения в английском языке (на материале произведений Моэма «Театр» и Кинселлы «Девушка и призрак»)» была достигнута поставленная цель - проанализировать префиксы с негативным значением как особый вид словообразовательных морфем, как морфологическое средство выражения отрицания в английском языке, установить зависимость употребления того или иного префикса как от части речи, так и от других факторов.

Категория отрицания, как одна из свойственных всем языкам мира смысловых категорий, является универсальной и обладает многообразием способов выражения на различных уровнях языка. В ходе работы были проанализированы основные способы словообразования: аффиксация, конверсия, словослияние, словосложение. Остальные способы (чередование, рифмованный повтор, удвоение, звукоподражание) являются непродуктивными и второстепенными. Объектом более пристального изучения в настоящей выпускной квалификационной работе стали морфологические способы выражения отрицания, а именно аффиксация. Как было сказано выше, аффиксация включает в себя суффиксацию, образование новых лексических единиц при помощи суффиксов, и префиксацию, образование новых

лексических единиц про помощи префиксов. Префиксы, как правило, не меняют принадлежность слова к лексико-грамматическому классу, а лишь изменяют его лексическое значение, и поэтому в словаре приводятся в виде отдельных статей. В некоторых случаях пишутся слитно, в других – через дефис.

По происхождению префиксы делятся на исконные и заимствованные. С точки зрения семантики выделяют несколько групп префиксов, в том числе префиксы отрицательного значения: a- (an-), anti-, de-, dis-, in- (il-, im-, ir-), contra-, conter-, mis-, non-, un-.

Проанализировав зависимость префиксов с негативным значением от частей речи, мы установили, что при именах прилагательных и (реже) существительных чаще всего употребляются префиксы un- (омоним глагольному un-), non-, in- (il-, im-, ir-), dis-, mis-. Наиболее близкими по значению являются префиксы un-, non-, in-, о чем свидетельствует существование слов-дублетов, мало отличающихся друг от друга своими значениями: nonprofessional – unprofessional (непрофессиональный), inacceptable – unacceptable (неприемлемый).

Как было выяснено в ходе исследования, самым продуктивным префиксом по-прежнему является префикс un-, с его помощью было образовано 212 производных, что составляет практически 32% от общего количества слов с префиксами негативного значения; немного менее продуктивным стал префикс in-: он наблюдается в 182 лексических единицах с префиксами отрицательного значения (примерно 27,5%) (см. приложение 3).

Было выявлено, что лексические единицы с префиксами негативного значения зачастую используются в рамках антонимического перевода, т. е. переводятся на русский язык при помощи антонимов.

Таким образом, отрицательные префиксы занимают значительное место в системе словопроизводства современного английского языка, так как все они

являются продуктивными словообразовательными морфемами и дают новообразования.

Отрицание является одной из фундаментальных проблем языкознания, поскольку оно относится к числу функционально-семантических явлений, имеющих универсальный характер. Это свидетельствует о том, что отрицание по-прежнему представляет особый интерес для лингвистов и дает пищу для новых размышлений.

Список использованной литературы

1. Апресян, Ю. Д. Избранные труды.: Т. I. Лексическая семантика / Ю. Д. Апресян. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. – 470 с.
2. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка (2-е изд.) / И. В. Арнольд. – М. : Флинта, Наука, 2012. – 376 с.
3. Архипов, И. К. Семантика производного слова английского языка : [Учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. N2103 "Иностр. яз."] / И. К. Архипов. – М. : Просвещение, 1984. – 128 с.
4. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : КомКнига, 2005. – 455 с.
5. Бархударов, Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка / Л. С. Бархударов. – М. : Высшая школа, 1975. – 156 с.
6. Бондаренко, В. Н. Отрицание как логико-грамматическая категория / В. Н. Бондаренко. – М. : Наука, 1983. – 216 с.
7. Бортничук, Е. Н. Словообразование в современном английском языке: учеб. пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Е. Н. Бортничук, И. В. Василенко, Л. П. Пастушенко. – Киев : Вища школа, 1988. – 261 с.
8. Виноградов, В. В. Современный русский язык. Морфология / В. В. Виноградов. – М. : Изд-во московского университета, 1952. – 520 с.
9. Виноградов, В. В. Избранные труды: Лексикология и лексикография / В. В. Виноградов. – М. : Высшая школа, 1977. – 312 с.

10. Гак, В. Г. Сопоставительная лексикология / В. Г. Гак. – М. : Международные отношения, 1977. – 264 с.
11. Елисеева, В. В. Лексикология английского языка (учебник) / В. В. Елисеева. – СПб. : СПбГУ, 2003. – 44 с.
12. Есперсен, О. Философия грамматики / О. Есперсен. – М. : Изд-во иностранной литературы, 1958. – 400 с.
13. Карашук, П. М. Аффиксальное словообразование в английском языке / П. М. Карашук. – М. : Высшая Школа, 1965. – 176 с.
14. Карашук, П. М. Словообразование английского языка: учебное пособие / П. М. Карашук. – М. : Изд-во Высшая школа, 1977. – 303 с.
15. Кубрякова, Е. С. Типы языковых значений : семантика производного слова / Е. С. Кубрякова. – М. : Наука, 1981. – 200 с.
16. Кубрякова, Е. С. Что такое словообразование: учебное пособие / Е. С. Кубрякова. – М. : Изд-во Наука, 1965. – 190 с.
17. Комиссаров, В. Н. Словарь антонимов современного английского языка / В. Н. Комиссаров. – М. : Международные отношения, 1964. – 288 с.
18. Леонтьева С. Ф. Отрицательные аффиксы в современном английском языке / С. Ф. Леонтьева. – М. : Высшая школа, 1974. – 101 с.
19. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцева. – 2-е (репринтное) изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 687 с.
20. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка / О. Д. Мешков. – М. : Изд-во Наука, 1976. – 248 с.
21. Моэм, У. С. Театр: Книга для чтения на английском языке / Уильям Сомерсет Моэм. – СПб. : КОРОНА принт, КАРО, 2013. – 384 с.
22. Нагорная, А. В. Словообразование в английском языке / А. В. Нагорная. – М. : АЙРИС-пресс, 2014. – 96 с.
23. Пиоттух, К. В. Система префиксации в современном английском языке / К. В. Пиоттух: Автореф. дисс. на соиск. ст. к. ф. н.: 10.02.04. – М., 1971. – 30 с.

24. Попова Л. П., Голубева Л. А. Англо-русский. Русско-английский словарь : около 40 000 слов и словосочетаний / Л. П. Попова, Л. А. Голубева. – М. : Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. – 859 с.
25. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – Изд. 2-е. – М. : Просвещение, 1976. – 544 с.
26. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / Под ред. В. В. Пассека. – М. : Московский Государственный Университет, 1998. – 260 с.
27. Смирницкий, А. И. Морфология английского языка / Под ред. В. В. Пассека. М. : Изд-во лит. на ин. яз., 1959. – 440 с.
28. Улуханов, И. С. Словообразование. Морфонология. Лексикология / И. С. Улуханов. – М. : Издательство “Логос”, 2012. – 600 с.
29. Харитончик З. А., Ключникова И. В. Словообразование в английском языке = Texts on English word formation: Хрестоматия по лексикологии английского языка / сост. З. А. Харитончик, И. В. Ключникова. – Минск : МГЛУ, 2005. – 185 с.
30. Шидловская, С. Н. Английское словообразование – English Word Formation : пособие для подготовки к централизованному тестированию и экзамену / С. Н. Шидловская. – Минск : ТетраСистемс, 2010. – 432 с.
31. Adams, V. An Introduction to Modern English Word Formation (English Language Series) / Valerie Adams, Randolph Quirk. – N.Y. : Longman Inc, 1973. – 242 p.
32. Adams, V. Complex Words in English / Valerie Adams. – London, N.Y. : Routledge, 2001. – 184 p.
33. Bauer, L. English Word-Formation / Laurie Bauer. – Cambridge : Cambridge University Press, 1983. – 311 p.
34. Dictionary of English Synonyms and Antonyms / Ed. by Fergusson R. – London, etc. : Penguin Books, 1986. – 442 p.

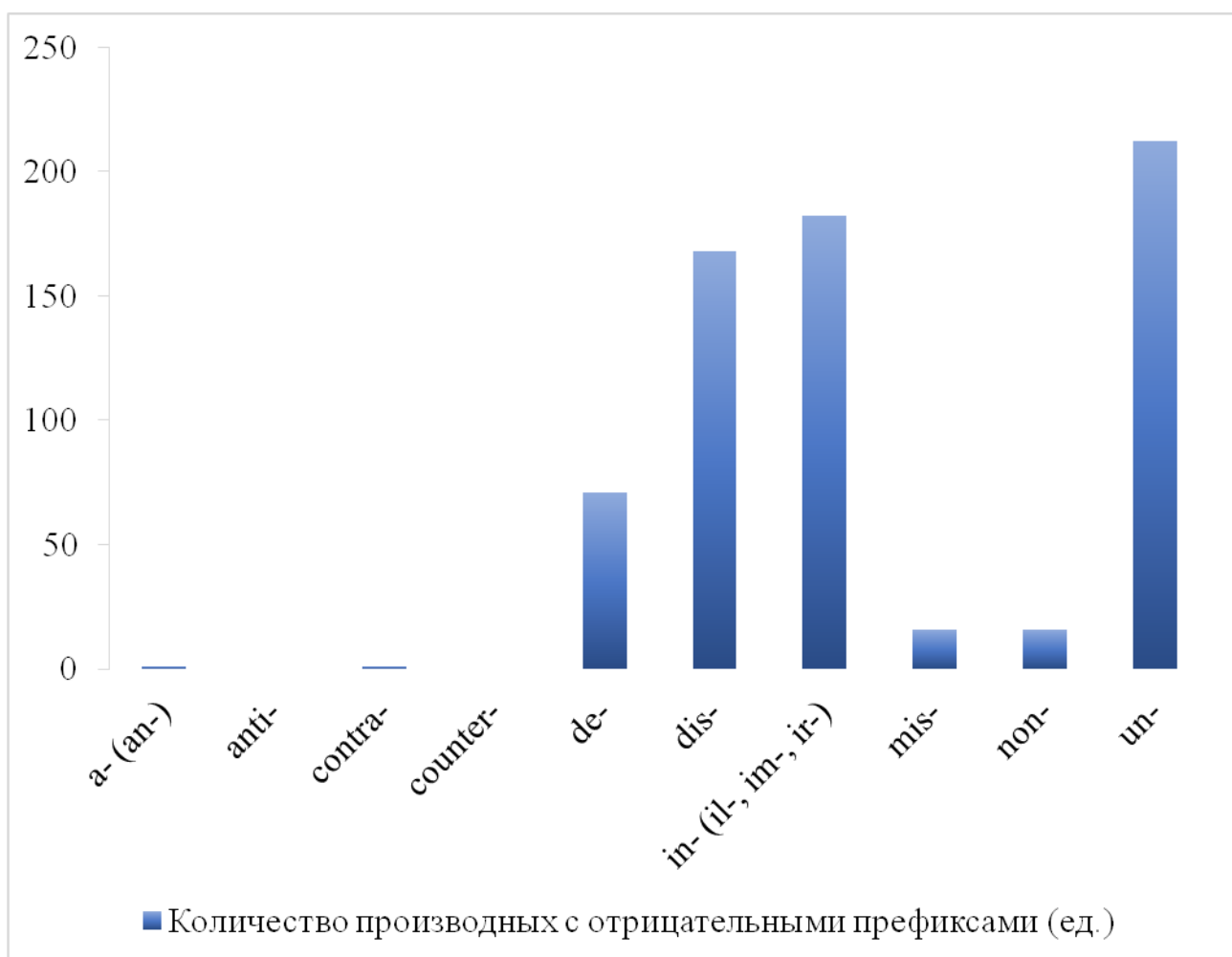
35. Kinsella, S. *Twenties Girl* / Sophie Kinsella. – Great Britain : Bantam Press, 2009. – 480 p.
36. Marchand, H. *The Categories and Types of Present-Day English Word Formation* / Hans Marchand. – Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1960. – 360 p.
37. Pennanen, E. V. *Conversion and zero-derivation in English* / E. V. Pennanen. – Tampere : Tampereen Yliopisto, 1971. – 76 p.
38. Pennanen, E. V. *Contributions to the study of back-formation in English* / E. V. Pennanen. – Tampere : Tampereen Yliopisto, 1966. – 172 p.
39. Pennanen, E. V. *What happens in back-formation? // Papers from the 2nd Scandinavian Conference of Linguistics* / ed. by E. Hovdhaugen. – Oslo : Oslo University Department of Linguistics, 1975. – 216-299 p.
40. Plag, I. *Word-formation in English* / Ingo Plag. – Cambridge : Cambridge University Press, 2002. – 254 p.
41. Sinclair J., Fox G. *Collins Cobuild English Guides 2 - Word Formation* / John Sinclair, Gwyneth Fox, Stephen Bullon, Jane Bradbury. – London : HarperCollins Publishers, 1991. – 224 p.
42. Štekauer, P. *English Word-Formation: A History of Research (1960-1995)* / Pavol Štekauer. – Tübingen : Narr, 2000. – 495 p.
43. Zimmer, K. E. *Affixal Negation in English and Other Languages: An Investigation of Restricted Productivity* / Karl Ernest Zimmer. – New York : Linguistic Circle of New York, 1964. – 105 p.
44. Ожегов, С. И. **СЛОВАРЬ ОЖЕГОВА**. Толковый словарь русского языка. Словарь для толковых и бестолковых [Электронный ресурс] / С. И. Ожегов. – Электронные текстовые данные // www.ozhegov.com : онлайн версия толкового словаря. – © 2007-2016. Режим доступа: <http://www.ozhegov.com/>. – Загл. с экрана.
45. Электронная библиотека e-libra.ru | Читать книги онлайн [Электронный ресурс] / Скачать бесплатно. – Электронные текстовые данные // e-libra.ru : электронная библиотека. – © 2010-2016. Режим доступа: <http://e-libra.ru/>. – Загл. с экрана.

46. Dictionary and Thesaurus | Merriam-Webster [Электронный ресурс] / Электронные текстовые данные. – © 2015. Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/>. – Загл. с экрана.

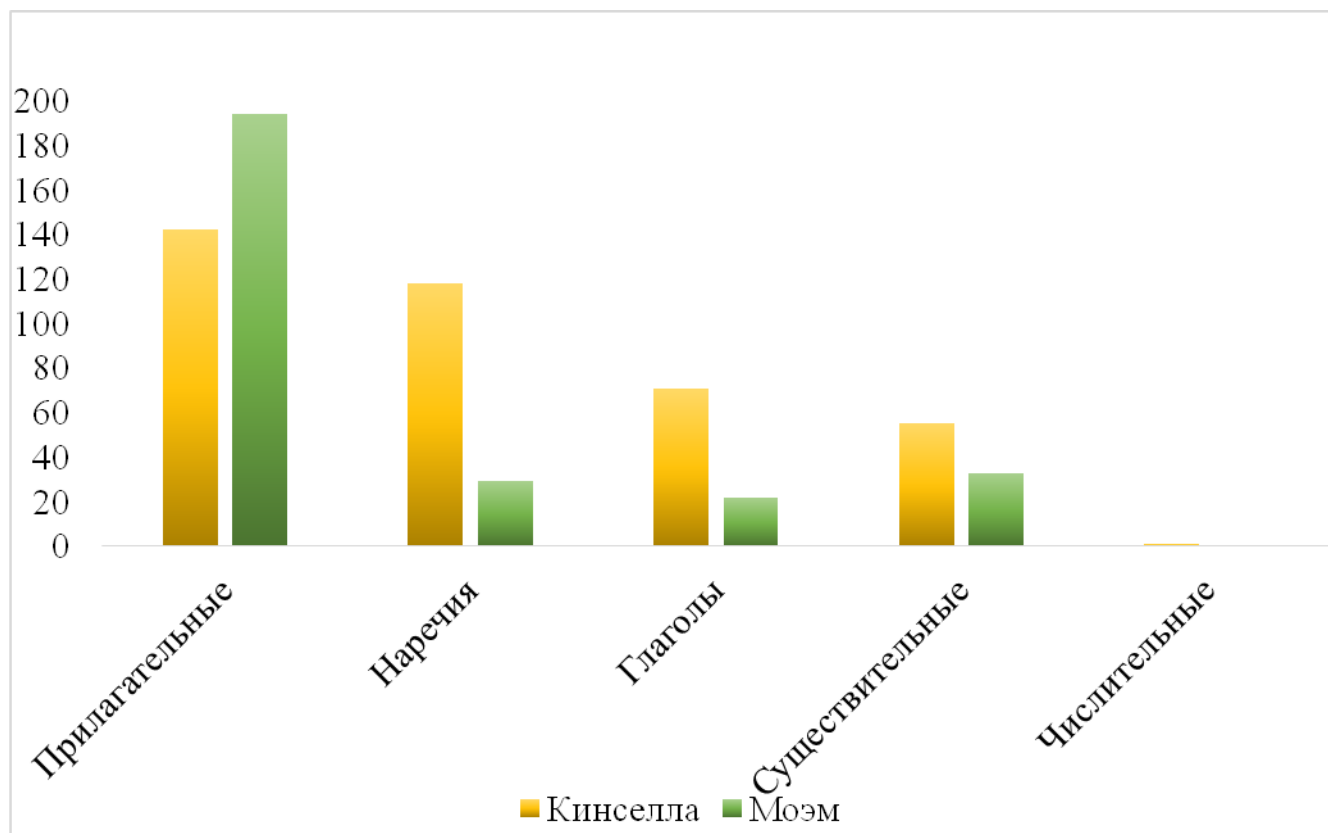
Приложения

Приложение 1

Количество производных с отрицательными префиксами (ед.)



Количество используемых Кинселлой и Моэмом производных с отрицательными префиксами (по частям речи)



Наиболее употребляемые префиксы с отрицательным значением в сравнении с
общим количеством производных

